

1-PRIVACY: TESTO IN VERSIONE ITALIANA

2-PRIVACY: TEXT IN ENGLISH VERSION

3-PRIVACY: TEXT IN DER DEUTSCHEN VERSION

ITALIANO-CONSENSO PRIVACY

Spett.le Ditta/Società

La scrivente Società informa che per l'instaurazione e l' esecuzione dei rapporti contrattuali con voi in corso è in possesso di dati anagrafici e fiscali acquisiti anche verbalmente direttamente o tramite terzi, a voi relativi, dati qualificati come personali dalla legge.

Con riferimento a tali dati vi informiamo che:

- i dati vengono trattati in relazione alle esigenze contrattuali ad ai conseguenti adempimenti degli obblighi legali e contrattuali delle stesse derivanti nonché per conseguire una efficace gestione dei rapporti commerciali, per attività di marketing, promozionali, statistici e di controllo qualità. I dati verranno trattati in forma scritta e/o su supporto magnetico, elettronico o telematico;
- il conferimento dei dati stessi è obbligatorio per tutto quanto è richiesto dagli obblighi legali e contrattuali e per tanto l'eventuale rifiuto a fornirli o al successivo trattamento potrà determinare l'impossibilità della scrivente a dar corso ai rapporti contrattuali medesimi;
- il mancato conferimento, invece, di tutti i dati che non siano riconducibili ad obblighi legali o contrattuali verrà valutato di volta in volta dalla scrivente e determinerà le conseguenti decisioni rapportate all' importanza dei dati richiesti rispetto alla gestione del rapporto commerciale;
- ferme restando le comunicazioni e diffusioni effettuate in esecuzione di obblighi di legge, i dati potranno essere comunicati in Italia e/o all'estero a:
 - nostra rete di agenti
 - società di factoring
 - istituti di credito
 - società di recupero crediti
 - società di assicurazione del credito
 - società di informazioni commerciali
 - professionisti e consulenti
 - aziende operanti nel settore del trasporto
 - commercialista
- ai soli fini della tutela del credito e della migliore gestione dei nostri diritti relativi al singolo rapporto commerciale; per le medesime finalità i dati potranno venire a conoscenza delle seguenti categorie di incaricati e/o responsabili:
 - o società che trattano banche dati finalizzate a valutare la solvibilità delle aziende
 - o consulenti finanziari
 - o consulenti legali
- i dati verranno trattati per tutta la durata dei rapporti contrattuali instaurati e anche successivamente per l'espletamento di tutti gli adempimenti di legge nonché per future finalità commerciali;
- relativamente ai dati medesimi la vostra Ditta/Società può esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del d.lgs.vo n. 196/2003 (di cui viene allegata copia) nei limiti ed alle condizioni previste dagli articoli 8, 9 e 10 del citato decreto legislativo;
- Titolare e Responsabile del trattamento dei Suoi dati personali è la CURSAL SRL che ha sede in Via Bradolini 38/A, 31020 SAN FIOR TV, Partita Iva 03079840264.

Firma

Art. 7 del DLgs 196/2003 (Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti)

1. L'interessato a diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.
2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:
 - a. dell'origine dei dati personali;
 - b. delle finalità e modalità del trattamento;
 - c. della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
 - d. degli estremi identificativi del titolare, dei responsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;
 - e. dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venire a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati
3. L'interessato a diritto di ottenere:
 - a. l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - b. la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - c. l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impegno di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.
4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
 - a. per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - b. al trattamento dei dati che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione.

ENGLISH-CONSENT PRIVACY

The writing Company informs that for the foundation and the execution of the contractual relationships with you in course is in possession of personal identifying and fiscal data acquired orally directly or through thirds party. These data are characterised by law as being personal.

With reference to such data we inform you that:

- the data are deal in relation to the contractual requirements to the consequent implementations of the obligation lawyers and contractual let alone in order to achieve an effective management of the relationships it trades them, for marketing activity, promotional, statistical and quality control. The data will be deal in written form and/or on magnetic, electronic or telematic support.
- the bestowal of the data is obligatory for all is demanded by the contractual and law obligation. An eventual refusal to supply them or to the successive treatment could determine the impossibility of the Company to give run to contractual relationships;
- instead, the lacked bestowal of all the data that are not conductible to law or contractual obligation will be estimated each time from the Company and will determine the consequent decisions related to the importance of the data demands regarding the management of the relationship trades.
- firm remaining the communications and spreads carried out in execution of law obligation, the data could be communicate in Italy and/or to the foreign country by:
 - our net of agents
 - company of factoring
 - credit institutions
 - credits recovery company
 - credit insurance agency
 - trades information society
 - professionals and advisers

- operating companies in the field of transports
- commerce graduate
- to the single purpose of the protection of the credit and the best management of our relative rights on trades; for the same purposes data will come to acquaintance of the following categories of people in charge and/or responsible : company that deal data banks finalised to estimate the solvency of the advisory companies financial advisers lawyers
- the data will treated for all the duration of the contractual relationships established and also subsequently for the accomplishment of all fulfilling of the law and for future trades purposes relatively to the same data your Company can exercise the previewed rights from art. 7 of the d.lgs.vo n. 196/2003 (of which attached a copy) in the limits and to the conditions previewed from articles 8, 9 and 10 of cited legislative decree;
- The holder and responsible of the treatment of its personal data is **CURSAL SRL** that has its centre in Via Bradolini 38/A, 31020 SAN FIOR TV, Partita Iva 03079840264.

Signature

Art. 7 of the DLgs 196/2003 (Right of access to personal data and other rights)

1. The interested one has theright to obtain the confirmation of the existence or not ofthe personal data, even if still not recorded, and their communication in intelligible way.
2. The interested party has straight to obtain the indication:
 - a. on the origin of the personal data;
 - b. on the purposes and modality of the treatment;
 - c. on the logic applied in case of treatment carried out with the aid of electronic instruments;
 - d. on the data which identify the holder, the responsible and the representative designated by article 5, paragraph 2
 - e. on the subjects or the categories of subjects to which the personal data can be communicate or that they can come to acquaintance in the charge of representative designated in the territory of Italy
3. The interested subject has the right to obtain:
 - a. the modernisation, the rectification, when it has interest, integration of the data
 - b. the cancellation, the transformation in anonymous form or the block of the data due to law violation, comprised those which are not necessary in relation to the aim for which the data have been collected or subsequently deal to you;
 - c. the attestation that the operations of point a) and b) have been brought to acquaintance, also as far as their content, of those people to which the data have been communicated or diffused, let alone the case in which such implementation it is revealed impossible or it involved a use of means not proportional regarding the protected right.
4. The interested one has the right to oppose him self in part or completely
 - a. for legitimate reasons to the treatment of the personal data that regards him , still bound to the aim of the data collection;
 - b. to the treatment of the data that regards him with the purpose of shipment of advertising material or direct selling or for the fulfilment of communication or market researches.

DEUTSCH-ZUSTIMMUNG PRIVACY

Sehr geehrte Damen und Herren,

Wir informieren Sie hiermit davon, dass wir für die laufende Einrichtung und Unterhaltung vertraglicher Beziehungen mit Ihnen im Besitz von Daten über Sie, die wir direkt mündlich oder von Dritten erhalten haben, die auf Grundlage des betreffenden Gesetzes als personenbezogene Daten zu behandeln sind.

Mit Bezug auf diese Daten teilen wir Ihnen das Folgende mit:

- Die Daten werden mit Bezug auf die vertraglichen Erfordernisse und die gesetzlichen Pflichten verarbeitet, die daraus entstehen, sowie zum Zweck der effizienten Abwicklung der Geschäftsbeziehungen, für Marketing- und Werbemaßnahmen, für statistische Zwecke sowie für die Qualitätskontrolle. Die Daten werden in schriftlicher Form und/oder auf magnetischem, elektronischem oder telematischem Träger verarbeitet;
- Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch, soweit sie von gesetzlichen oder vertraglichen Pflichten vorgeschrieben ist und die eventuelle Verweigerung der Mitteilung oder der anschließenden Verarbeitung kann dazu führen, dass wir die Vertragsbeziehung nicht abwickeln können;
- die Verweigerung der Mitteilung der Daten hingegen, die nicht gesetzlich oder vertraglich vorgeschrieben ist, wird von uns von Mal zu Mal bewertet und führt zu Entscheidungen, die im Verhältnis zur Wichtigkeit der erbetenen Daten für die Abwicklung der Geschäftsbeziehung stehen;
- unter Beibehaltung der Mitteilung der Daten im Rahmen der gesetzlichen Pflichten können die Daten in Italien und/oder im Ausland mitgeteilt werden an:
 - das Netz unserer Handelsvertreter
 - Factoring-Gesellschaften
 - Kreditinstitute
 - Krediteintreibungsgesellschaften
 - Kreditsicherungsgesellschaften
 - Informationsagenturen
 - Freiberufler und Berater
 - Im Transportbereich tätige Unternehmen
 - Steuerberater
- ausschließlich zum Zweck der Kreditsicherung und zur bestmöglichen Wahrung unserer Ansprüche, die aus den einzelnen Geschäftsbeziehungen hervorgehen; zum gleichen Zweck können die Daten auch den folgenden Kategorien von Beauftragten und/oder Verantwortlichen zur Kenntnis gebracht werden:
 - o Gesellschaften, die Datenbanken zur Bewertung der Solvenz der Unternehmen unterhalten;
 - o Finanzberatern;
 - o Rechtsberatern;
- die Daten werden für die gesamte Dauer der eingerichteten vertraglichen Beziehungen verarbeitet und auch anschließend für die Abwicklung aller gesetzlichen Pflichten sowie für zukünftige geschäftliche Zwecke;
- mit Bezug auf diese Daten kann Ihre Firma/Gesellschaft das Recht in Anspruch nehmen, das von Art. 7 des italienischen Gesetzentwurfs Nr. 196/2003 vorgesehen ist (Kopie liegt bei), in den Grenzen und mit den Einschränkungen, die von den Art. 8, 9 und 10 des vorgenannten Gesetzentwurfs vorgesehen sind;
- Der Rechtsinhaber und Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist CURSAL SRL das hat seine Mitte in Via Bradolini 38/A, 31020 SAN FIOR TV, Partita Iva 03079840264.

Unterschrift

**Art. 7 des italienischen Gesetzentwurfs 196/2003
(Gesetz über den Zugang zu den personenbezogenen Daten und sonstige Rechte)**

1. Der Betroffene hat das Recht, die Bestätigung des Vorhandenseins von ihm betreffenden personenbezogenen Daten zu erhalten, auch wenn sie noch nicht registriert worden sind, sowie auf ihre Mitteilung in verständlicher

Form.

2. Der Betroffene hat das Recht, die folgenden Auskünfte zu erhalten:

- a. Herkunft der personenbezogenen Daten;
- b. Zweck und Art der Verarbeitung;
- c. Angewendete Logik der Verarbeitung im Falle des Einsatzes elektronischer Hilfsmittel;
- d. Daten des Rechtsinhabers, der Verantwortlichen und des ernannten Vertreters im Staatsgebiet, der Verantwortlichen oder Beauftragten.

3. Der Betroffene hat das Recht:

- a. auf die Aktualisierung, die Berichtigung und gegebenenfalls die Vervollständigung der Daten;
- b. auf die Löschung, die Anonymisierung oder die Sperrung der Daten, die gegen gesetzliche Bestimmungen verstoßen, einschließlich derjenigen, deren Aufbewahrung für die Zwecke, für die sie erfasst und verarbeitet wurden, nicht erforderlich sind;
- c. die Bestätigung, dass die Operationen der Punkte a) und b) auch hinsichtlich ihres Inhalts den Personen zur Kenntnis gebracht worden sind, an die die Daten weitergeleitet worden sind, mit Ausnahme der Fälle, in denen dies nicht möglich ist oder zu einem Aufwand führt, der nicht im Verhältnis zum geschützten Recht steht.

4. Der Betroffene hat das Recht, sich ganz oder teilweise zu widersetzen:

- a. der Verarbeitung der ihn betreffenden personenbezogenen Daten aus berechtigten Gründen, die mit dem Zweck der Erfassung in Zusammenhang stehen;
- b. der Verarbeitung der ihn betreffenden Daten für die Sendung von Werbematerial, für den Direktverkauf, für Marktuntersuchungen oder Mitteilungen.